



Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma

<b>Gynaikes, Mulieres: Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma (FCT-21-16887)</b>	
<b>Roma</b>	<b>Autoría: Elisabet Seijo Ibañez</b>
Alto Imperio	
Ámbito: mujer cristiana	
<p>Fuente (en lengua original fuentes escritas: griega, latín):</p> <p>οὐδὲ ἐνταῦθα ὑπεξαιρετέον τῆς κατὰ τὸ σῶμα διαπονήσεως τὰς γυναῖκας, ἀλλ οὐκ ἐπὶ πάλην καὶ δρόμους παρακλητέον αὐτάς, ταλασιουργία δὲ γυμναστέον καὶ ἰσουργία καὶ τῷ παραστῆναι τῇ πεττούσῃ, εἰ δέοι. ἔτι δὲ αὐτουργικῶς προκομίζειν χρή ἐκ τοῦ ταμιείου τὰς γυναῖκας ὧν δεοίμεθα, καὶ τῷ μύλῳ προσελθεῖν οὐκ αἰσχρὸν αὐταῖς· οὐδὲ μὴν περὶ τοῦψον ἀσχολεῖσθαι, ὅπως θυμῆρες ἢ τάνδρι, ὄνειδος οἰκουρῶ γαμετῆ καὶ βοηθῶ. εἰ δὲ καὶ στρωμνὴν ἀνατινάξει δι αὐτῆς καὶ ποτὸν ὀρέξει διψῶντι τῷ γεγαμηκότι καὶ ὄψον παραθείη, εὐσχημονέστατα μεντᾶν καὶ εἰς σῶφρονα ὑγίειαν γυμνασθείη·</p> <p>(Clement of Alexandria. Clemens Alexandrinus, Volume 1: <i>Protepticus und Paedagogus</i>. Stählin, Otto, editor. Leipzig: Hinrichs, 1905.)</p>	<p>Traducción: castellano, catalán, euskera, gallego (hay que indicar siempre traductor):</p> <p>III, 49, 2 Las mujeres no deben ser excluidas de los ejercicios corporales fatigosos, pero no se les debe incitar a la lucha y a la carrera, sino a que se ejerciten en los trabajos de hilar y de tejer y en echar una mano a la cocinera si fuese necesario. (3) Las mujeres deben sacar de la despensa, con sus propias manos, lo que necesitamos, y no es deshonoroso para ellas dedicarse a la molienda. Y ocuparse de la comida, para complacer al marido, tampoco desdice de una esposa que es su colaboradora y señora de la casa. (4) Y si sacude con brío el colchón por sí misma, ofrece bebida a su esposo sediento y le sirve la comida, hará sin duda el ejercicio más honorable y provechoso para una buena salud (p. 585).</p> <p>(Clemente de Alejandría, <i>El pedagogo</i>, Introducción, traducción y notas de Marcelo Merino y Emilio Redondo, Editorial Ciudad Nueva, Madrid 2009<sup>2</sup>.)</p>
Actividad didáctica (si es el caso):	